

## Porównanie tłumaczeń Łukasza 4:7

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                            |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ty więc jeśli oddałbyś cześć przede mną będzie Twoje wszystkie                                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Jeśli więc Ty pokłonisz się przede mną, cała (ona) będzie Twoja.                                 |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Ty więc, jeśli pokłoniłbyś się przede mną, będzie twa wszystka.                                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Ty więc jeśli oddałbyś cześć przede mną będzie Twoje wszystkie                                   |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Jeśli więc Ty się przede mną pokłonisz — wszystko będzie Twoje.                                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Jeśli więc oddasz mi pokłon, wszystko będzie twoje.                                              |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | A tak jeżeli się uklonisz przede mną, będzie wszystko twoje.                                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Ty tedy, jeśli się pokłonisz przede mną, będą twoje wszystkie.                                   |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Jeśli więc upadniesz i oddasz mi pokłon, wszystko będzie Twoje.                                  |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Jeśli więc Ty oddasz mi pokłon, cała ona twoja będzie.                                           |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Jeśli więc złożysz mi pokłon, wszystko będzie Twoje.                                             |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Jeśli więc oddasz mi hołd, wszystko będzie Twoje”.                                               |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Jeśli więc Ty pokłonisz się mi, wszystkie będą Twoje”.                                           |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Jeżeli oddasz mi hołd, wszystko będzie twoje.                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                   | Jeśli więc złożysz mi hołd, wszystko będzie Twoje.                                               |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка       | отож, коли ти вклонишся переді мною, то буде все це твоє.                                        |
| EDB      | Przekład dynamiczny    | Ewangelie dla badaczy                              | Ty więc jeżelibyś złożyłbyś hołd do istoty w wejrzeniu moim, będzie należąca do ciebie wszystka. |

|         |                     |                                         |                                                                               |
|---------|---------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                     | Więc jeśli ty się przede mną pokłonisz, cała będzie twoja.                    |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli więc oddasz mi cześć, wszystko to będzie Twoje".                        |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                  | Jeśli więc ty oddasz mi cześć przed moim obliczem, wszystko to będzie twoje”. |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia              | Jeśli oddasz mi pokłon, wszystko będzie Twoje.                                |